

第十一課 朝三暮四(2) 17~30

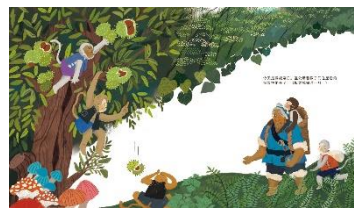
Zhāo sān mù sì

物語の概要：

(2) 猿たちはそれを聞き、それでは少ないと騒いだ。そこで老人は言い換えた。朝 4 粒、夜 3 粒でどうか？ 猿たちは朝 1 粒増えると聞いて喜び、栗を受け取った。

17	課文	猴子们听了，都嫌太少， Hóuzi men tīng le, dōu xián tài shǎo,
	注釈	嫌：嫌がる。
18	課文	又是跳又是叫，吵闹个不停。 yòu shì tiào yòu shì jiào, chǎonào ge bùtíng.
	注釈	又～又～：～したり～したり。→ポイント① 是：(強調) 吵闹：騒ぐ。 ～个不停：～して止まない。ひっきりなしに～する。 eg. 雨下个不停，忙个不停，说个不停
19	課文	老人看到这种情景，禁不住笑了。 Lǎorén kàndào zhèzhǒng qíngjǐng, jīn bu zhù xiào le
	注釈	这种情景：このような光景。情景。ありさま。 禁不住：～しないではいられない。思わず～する。
20	課文	连忙改口说： Liánmáng gǎikǒu shuō: 老人：好吧。 Hǎo ba.
	注釈	连忙：急いで。すぐに。改口：言い直す。 好吧：わかったよ。
21	課文	既然你们嫌少，就改一改吧。 Jìrán nǐmen xián shǎo, jiù gǎi yì gǎi ba.
	注釈	既然～就：～であるからには。～である以上。 →第七課(2)「五十步笑百步(2)」で既習 嫌：→17 V+ - +V：ちょっと～する。
22	課文	每天早上给四颗，晚上给三颗， Měitiān zǎoshang gěi sì kē, wǎnshang gěi sān kē,
	注釈	颗：粒。
23	課文	你们看怎么样啊？ Nǐmen kàn zěnmeyàng a?
	注釈	看：見る→(転じて) 思う。考える。
24	課文	猴子们一听，早上比原来增加了一颗，都很高兴。 Hóuzi men yì tīng, zǎoshang bǐ yuánlái zēngjiā le yì kē, dōu hěn gāoxìng.
	注釈	原来：当初。颗：→22

25	課文	又蹦又跳地跑到主人跟前，满意地领取各自的口粮。 Yòu bèng yòu tiào de pǎo dào zhǔrén gēnqián, mǎnyì de lǐngqǔ gèzì de kǒuliáng.
	注釈	又～又～：→18 →ポイント① 又蹦又跳地：飛んだり跳ねたりして。 跟前=身边儿：(人の)そば。 领取：受け取る。口粮：食糧。
26	課文	其实啊，朝三暮四也好，朝四暮三也罢，每天数量，仍然是七颗。 Qíshí a, zhāo sān mù sì yě hǎo, zhāo sì mù sān yě bà, měitiān shùliàng, réngrán shì qī kē.
	注釈	仍然：依然として。相変わらず。 ～也好～也罢：～にせよ、～にせよ。～でもいいし、～でも構わない。→ポイント②
27	課文	愚蠢的猴子都上当了。 Yúchǔn de hóuzi dōu shàngdàng le.
	注釈	愚蠢：愚かである。上当：騙される。
28	課文	今天大家还经常用到朝三暮四这个成语， Jīntiān dàjiā hái jīngcháng yòng dào zhāo sān mù sì zhè ge chéngyǔ,
	注釈	用到：実際に使う(といったニュアンス) 到：(結果補語。動作や行為、知覚が目的まで達する事を表す)
29	課文	不过它的意思有变化。 búguò tā de yìsi yǒu biànhuà.
	注釈	不过：=但是。
30	課文	一般是用来形容有些人做事变来变去，反复无常，叫人捉摸不定。 Yìbān shì yònglái xíngróng yǒu xiē rén zuòshì biànlái biànqù, fǎnfù wúcháng, jiàorén zhuōmō bú dìng.
	注釈	用来～：それを使って～する。形容：形容する(文末までかかる)。有些人：ある人たち。做事：何かをする際。变来变去：あれこれ変わる。○来○去：○に同じ動詞・類似の動詞を当てはめ、動作が繰り返されることを表す。eg. 想来想去，看来看去。 反复无常：(気持ち・態度が)ころころ変わる。気まぐれ。叫人～：(使役)人に～させる。 捉摸不定：何を考えているかわからない。とらえどころがない。



挿絵の中の「栗」



挿絵の中の「どんぐり」

単語の聞き取り

(23) 怎么样 zěnmeyàng

(24) 高兴 gāoxìng

(25) 满意 mǎnyì (満足だ)

(26) 其实 qíshí (実は)

(28) ① 今天 jīntiān

(28) ② 大家 dàjiā

(28) ③ 经常 jīngcháng (通常。いつも。)

(29) ① 意思 yìsi (意味)

(29) ② 变化 biànhuà

(30) 一般 yìbān

ポイント

【練習】●中国語は日本語に翻訳●日本語は中国語
作文してピンインをつけよう！

使用単語：(中国語作文用)

c : 菜 cài(料理), 长 cháng

d : 都是…dōu shì (どれもみな…だ)

f : 饭店 fàndiàn (レストラン)

g : 给 gěi (~に)

h : 好吃 hǎochī (おいしい), 黑 hēi

j : 旧的 jiù de (古いの)

n : 那家~nà jiā~ (あの~)

m : 买 mǎi (買う)

p : 便宜 piányi (安い), 漂亮 piàoliang (美しい),
苹果 píngguǒ (リンゴ)

s : 手机 shǒujī(スマホ), 水果 shuǐguǒ(果物)

t : 头发 tóufa (髪の毛)

x : 西瓜 xīguā, 喜欢 xǐhuan (~が好きだ),
新的 xīn de (新しいの)

y : 一个 yíge (一つの)

z : 真 zhēn(本当に)

ポイント①

又 yòu~又~(~したり~したり。~であり~でもある。)

(18) 又是跳又是叫, 吵闹个不停。

(跳んだり、叫んだり、ひっきりなしに騒いでいる。)

(25) 又蹦又跳地跑到主人跟前…

(飛んだり跳ねたりして、主人の前に走ってきて…。)

① 我孩子又聪明又可爱, 谁都喜欢他。

Wǒ háizi yòu cōngmíng yòu kě'ài, shéi dōu
xǐhuan tā.

私の子供は賢くて可愛く、誰もが皆、彼を好きだ。

② 她又会说英语, 又会说汉语。

Tā yòu huì shuō Yīngyǔ, yòu huì shuō Hànyǔ.

彼女は英語も話せるし、中国語も話せる。

③ あのレストランの料理は安くて美味しい。

那家饭店的菜又便宜又好吃。

Nà jiā fàndiàn de cài yòu piányi yòu hǎochī.

④ 彼女の髪は黒くて長く、本当に美しい。

她头发又黑又长, 真漂亮。

Tā tóufa yòu hēi yòu cháng, zhēn piàoliang.

ポイント②

~也好 yě hǎo~也罢 yě bà= ~也好~也好~/

也罢~也罢

(~にせよ、~にせよ。~でもいいし、~でも構わない。)

好は罢より口語的。また、罢には時に諦めの気持ち(最悪それでも構わないという気持ち)を込める場合がある。

(26) 朝三暮四也好, 朝四暮三也罢…。

(「朝三暮四」にせよ「朝四暮三」にせよ…。)

① 晴天也好, 刮风也罢, 我就希望明天不下雨。

Qíngtiān yě hǎo, guā fēng yě bà, wǒ jiù

xīwàng míngtiān bú xià yǔ.

晴天でもいいし、風が吹いていても構わない。

私はただ明日雨が降らないことを願っている。

② 下雨也好, 下雪也罢, 我每天都走着上班。

Xiàyǔ yě hǎo, xiàxuě yě bà, wǒ měitiān dōu

zǒuzhe shàngbān.

雨にせよ雪にせよ、私は毎日歩いて出勤する。

③ りんごでもいいし、すいかでも構わない、どれも私が好きな果物だ。

苹果也好, 西瓜也罢, 都是我喜欢的水果。

Píngguǒ yě hǎo, xīguā yě bà, dōu shì wǒ

xǐhuan de shuǐguǒ.

④ 新しいのでもいいし、古いのでも構わない、私にスマホを一つ買ってよ。

新的也好, 旧的也罢, 给我买一个手机吧。

Xīn de yě hǎo, jiù de yě bà, gěi wǒ mǎi yíge

shǒujī ba.